**ESPAÑOL / *SPANISH***

Noviembre de 2016

Estimados padres y tutores legales:

¡Nuestro año escolar ha comenzado muy bien! Como comunidad de estudiantes, estamos continuamente mejorando la escuela \_\_\_\_\_\_\_\_. Los datos del desempeño estudiantil son una de las fuentes que usamos para medir nuestras áreas fuertes y las áreas que necesitan mejoras. Este año comenzaremos a recibir una boleta de calificaciones de la escuela para aquellos estudiantes que están bajo el Programa de Elección de Escuelas Privadas (*Private School Choice Program*).

El Departamento de Instrucción Pública (*Department of Public Instruction* / *DPI* por sus siglas en inglés) crea una boleta de calificaciones para las escuelas y otra boleta de calificaciones para los distritos, las cuales son para todos los distritos y escuelas que estén subvencionados con presupuesto público estatal. A partir del año escolar 2015-16, estas boletas de calificaciones son obligatorias para las escuelas privadas que participen en el Programa de Elección de Escuelas Privadas. Dichas boletas, emitidas en el otoño de 2016, están basadas solamente en los datos de los estudiantes de nuestra escuela que participan en el Programa de Elección de Escuelas Privadas, y pueden verse en línea en la dirección <http://dpi.wi.gov/accountability/report-cards>.

Las boletas de calificaciones tienen como propósito que las escuelas puedan comprender su nivel de éxito en la preparación de los estudiantes para que pasen al próximo nivel educativo, ya sea pasar al siguiente grado, graduarse, ir a la universidad o iniciar una carrera técnica.

Este año las boletas de calificaciones de las escuelas para los estudiantes del Programa de Elección de Escuelas Privadas **tiene algunas diferencias claves con respecto a las boletas de calificaciones de las escuelas públicas.** Esto se debe a que por primera vez en el año escolar 2015-16, todas las escuelas que forman parte de este programa participaron en un sistema nuevo de colección de datos para los estudiantes del Programa de Elección de Escuelas Privadas. Como resultado, el *DPI* solamente tiene información de un año para estos estudiantes y las boletas de calificaciones requieren datos de varios años para generar una calificación. Debido a las limitaciones de los datos, y el valor fundamental de tratar a todas las escuelas del sistema de responsabilidad educacional de Wisconsin con igualdad, las boletas de calificaciones para los estudiantes del Programa de Elección de Escuelas Privadas del año 2015-16 no incluyen lo siguiente:

* Ninguna calificación ni puntuación: Esto se debe a que los cálculos para las calificaciones requieren al menos dos años de datos. Las escuelas del Programa de Elección de Escuelas Privadas “no tendrán puntuación” (“*Not Rated*”) para este primer año en sus boletas de calificaciones.
* Tasa de asistencia o ausentismo escolar *(attendance or absenteeism rates)*: Esto se debe a que estos índices se obtienen con un año de desfase y *DPI* no tiene información de asistencia de los estudiantes participantes en el Programa de Elección de Escuelas Privadas del año escolar   
  2014-15.
* Índice de graduaciones *(graduation rates)*: Esta información no aparece porque se requieren datos de cuatro años para calcular este índice.

*DPI* crea dos versiones de cada boleta de calificaciones: una breve que consta de una página llamada “Boleta de calificaciones de la escuela” *(School Report Card)* y otra más larga y detallada llamada “Boleta detallada de calificaciones de la escuela” *(School Report Card Detail)*. Puede ver ambas versiones y otros recursos que explican las boletas en la dirección electrónica <http://dpi.wi.gov/accountability/report-cards>. He incluido con esta carta la boleta breve de calificaciones de la escuela \_\_\_\_\_\_\_\_.

Los requisitos legislativos de producir estas boletas de calificaciones permiten a las escuelas que participan en el Programa de Elección de Escuelas Privadas la opción de recibir boletas para todos los estudiantes que asistan a las escuelas privadas bajo este programa. El *DPI* tendrá las dos opciones disponibles a principios del próximo año, (la limitación en la información no ha permitido está opción para las boletas de calificaciones del año 2015-16). Nosotros \_\_\_\_\_\_\_ [hemos elegido (*have chosen*)/no hemos elegido (*have not chosen)*] la opción de tener boletas de calificaciones para la escuela privada el año que viene.

Por favor comparta conmigo sus ideas y preguntas a medida que le vayan surgiendo. Espero trabajar con usted para que el año escolar 2016-17 sea exitoso para su hijo(a).

Atentamente,

*(name and contact information of principal/administrator)*